



MÉTROPOLE DE LYON

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Envoyé en préfecture le 11/07/2025

Reçu en préfecture le 11/07/2025

Publié le

ID : 069-216902569-20250703-V_DEL_25073_12-DE



COMMUNE DE VAULX-EN-VELIN

DÉLIBÉRATIONS

DU CONSEIL MUNICIPAL

Séance de **3 juillet 2025**

Membres du conseil municipal			
En exercice	Présents	Procurations	Absents
43	29	5	9

Date de convocation le **27 juin 2025**

Présidente : Madame La Maire Hélène **GEOFFROY**

Secrétaire : Monsieur Karim **BALIT**

V_DEL_25073_12

Signature de la charte de jumelage avec la Ville de Beit Sahour (Palestine)

Rapporteure : Madame la Maire

Présents :

Hélène **GEOFFROY**, Stéphane **GOMEZ**, Kaoutar **DAHOUM**, Matthieu **FISCHER**, Muriel **LECERF**, Philippe **MOINE**, Myriam **MOSTEFAOUI**, Antoinette **ATTO**, Régis **DUVERT**, Nadia **LAKEHAL**, Michel **ROCHER**, Josette **PRALY**, Patrice **GUILLERMIN-DUMAS**, Nassima **KAOUAH**, Pierre **DUSSURGEY**, Fatma **FARTAS**, Yvette **JANIN**, Joëlle **GIANNETTI**, Eric **BAGES-LIMOGES**, Véronique **STAGNOLI**, Dehbia **DJERBIB**, Charazède **GAHROURI**, Harun **ARAZ**, Abdoulaye **SOW**, Richard **MARION**, Christine **BERTIN**, Monique **MARTINEZ**, Karim **BALIT**, Soufia **MAAROUK**

Procurations :

Liliane **GILET-BADIOU** donne pouvoir à Soufia **MAAROUK**, Christine **JACOB** donne pouvoir à Muriel **LECERF**, Frédéric **KIZILDAG** donne pouvoir à Pierre **DUSSURGEY**, David **LAÏB** donne pouvoir à Stéphane **GOMEZ**, Thierry **ELIEN** donne pouvoir à Myriam **MOSTEFAOUI**

Absents :

Ahmed **CHEKHAB**, Nacera **ALLEM**, Nordine **GASMI**, Mustapha **USTA**, Sacha **FORCA**, Audrey **WATRELOT**, Ange **VIDAL**, Carlos **PEREIRA**, Maoulida **M'MADI**

Mesdames, Messieurs,

Dans un contexte international marqué par des tensions persistantes au Proche-Orient, et plus particulièrement en Palestine, les collectivités locales ont un rôle à jouer dans la promotion de la paix, de la solidarité, de la coopération entre les peuples et du dialogue entre les cultures. La Ville de Vaulx-en-Velin, fidèle à ses valeurs de solidarité, a inscrit depuis de nombreuses années la coopération décentralisée dans ses orientations politiques, tissant des relations durables avec plusieurs villes du monde, dont Beit Sahour, ville de Palestine située en Cisjordanie.

Beit Sahour compte avec ses faubourgs environ 17000 habitants. Proche de Bethléem, elle partage avec elle une histoire liée à la Nativité du Christ. L'économie de la ville est largement axée sur le tourisme et l'artisanat. L'actualité tragique du conflit israélo-palestinien entraîne évidemment de grandes difficultés pour la ville..

Vaulx-en-Velin et Beit Sahour sont en relation depuis près de vingt ans. Un pacte d'amitié et de solidarité a été conclu entre les deux villes le 21 mai 2008, mais les premiers échanges remontent à 2005.

Aujourd'hui, ces liens prennent une nouvelle dimension avec la signature officielle d'une charte de jumelage, marquant l'ancrage et le renforcement de cette coopération. Ce jumelage constitue un acte politique fort, qui engage nos deux villes autour de valeurs communes et d'objectifs partagés, structurés au sein d'un projet collectif formalisé dans la charte. Il entend favoriser les échanges entre les deux collectivités, renforcer les liens entre leurs populations, et initier des projets répondant aux enjeux des deux territoires. Il permettra également de faciliter la mise en œuvre d'actions concrètes et la recherche de financements, notamment dans le cadre de projets structurants, tel que la réalisation d'un parc urbain végétalisé, présenté lors du conseil municipal du 6 février dernier.

La charte de jumelage définit les principes communs et les axes prioritaires de coopération, autour des domaines suivants :

- jeunesse, éducation et citoyenneté, avec la promotion de la participation des jeunes et de projets croisés ;
- développement durable et transition écologique, par des actions conjointes sur la gestion des déchets, la végétalisation, la lutte contre le réchauffement climatique et l'économie circulaire ;
- patrimoine, culture et mémoire, en valorisant les identités locales et en favorisant les coopérations artistiques ;
- égalité, droits humains et paix, en affirmant l'égalité femmes-hommes et l'engagement pour une paix juste et durable ;
- dialogue institutionnel et transferts de compétences, à travers des échanges entre services municipaux et le renforcement mutuel des capacités locales.

La signature de cette charte, à Vaulx-en-Velin et à Beit Sahour, en deux exemplaires (en français et en arabe), symbolisera l'engagement mutuel des deux collectivités à construire des liens étroits et durables, au travers de leurs habitants.

Ceci étant exposé, il vous est proposé, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir :

- approuver la signature de la charte de jumelage entre la ville de Vaulx-en-Velin (France) et la ville de Beit Sahour (Palestine), annexée à la présente délibération ;
- autoriser Madame la Maire à signer ladite charte de jumelage, ainsi que tous documents nécessaires à sa mise en œuvre, en lien avec la ville de Beit Sahour ;
- réaffirmer l'engagement de la ville de Vaulx-en-Velin à faire vivre cette relation de coopération en associant les habitants, les associations, les établissements scolaires, les centres sociaux, les professionnels et les institutions locales.

LE CONSEIL MUNICIPAL

Après avoir délibéré, décide,

- d'approuver la signature de la charte de jumelage entre la ville de Vaulx-en-Velin (France) et la ville de Beit Sahour (Palestine), annexée à la présente délibération ;
- d'autoriser Madame la Maire à signer ladite charte de jumelage, ainsi que tous documents nécessaires à sa mise en œuvre, en lien avec la ville de Beit Sahour ;
- de réaffirmer l'engagement de la ville de Vaulx-en-Velin à faire vivre cette relation de coopération en associant les habitants, les associations, les établissements scolaires, les centres sociaux, les professionnels et les institutions locales.

Suffrages exprimés	34	
Vote(s) Pour	34	Hélène GEOFFROY , Stéphane GOMEZ , Kaoutar DAHOUM , Matthieu FISCHER , Muriel LECERF , Philippe MOINE , Myriam MOSTEFAOUI , Antoinette ATTO , Régis DUVERT , Nadia LAKEHAL , Michel ROCHER , Josette PRALY , Patrice GUILLERMIN-DUMAS , Nassima KAOUAH , Pierre DUSSURGEY , Fatma FARTAS , Yvette JANIN , Joëlle GIANNETTI , Liliane GILET-BADIOU , Eric BAGES-LIMOGES , Véronique STAGNOLI , Dehbia DJERBIB , Charazède GAHROURI , Christine JACOB , Harun ARAZ , Abdoulaye SOW , Frédéric KIZILDAG , David LAÏB , Richard MARION , Christine BERTIN , Monique MARTINEZ , Karim BALIT , Soufia MAAROUK , Thierry ELIEN
Vote(s) Contre	0	
Abstention(s)	0	
Ne prend pas part au vote	0	

Ainsi fait et délibéré le jeudi 03 juillet 2025.



Le secrétaire de séance

Karim BALIT

Charte de jumelage entre la ville de Beit Sahour (Palestine) et la Ville de Vaulx-en-Valin (France)

Préambule

Animées par une volonté commune de renforcer les liens d'amitié entre les peuples, convaincues que la coopération internationale est un levier de solidarité, de paix et de développement partagé, attachées aux valeurs universelles de justice, de dignité humaine et de fraternité, les Villes de Beit Sahour et de Vaulx-en-Valin, à travers cette charte de jumelage, affirment solennellement leur engagement à construire ensemble un avenir fondé sur l'échange, la compréhension mutuelle et l'action collective.

Ce jumelage s'inscrit dans une histoire déjà riche : celle de relations de solidarité nouées depuis près de vingt ans entre les deux collectivités, formalisées par un pacte d'amitié signé en 2008, puis renforcées par des projets communs dans les domaines de la jeunesse, de l'artisanat, de l'éducation, du développement local, et aujourd'hui consolidées par cet engagement de coopération durable.

Une relation fondée sur des liens humains et une mémoire partagée

Les deux villes reconnaissent l'importance des liens tissés entre leurs habitants, leurs associations, leurs élus et leurs agents. Ces liens sont les fondations vivantes de cette coopération. À Vaulx-en-Valin comme à Beit Sahour, ce sont des citoyens, des jeunes, des familles, des acteurs locaux qui, à travers les projets, les échanges et les rencontres, ont donné sens et corps à ce partenariat.

Cette charte est aussi un hommage à cette mémoire collective construite au fil du temps, et un engagement à la transmettre aux générations futures. Elle porte l'histoire d'une solidarité concrète, née de la volonté partagée de bâtir la paix à l'échelle locale.

L'implication des habitants et du tissu associatif

Ce jumelage place l'humain au cœur de la démarche. Il repose sur l'implication directe des habitants, des associations, des écoles, des centres sociaux, des jeunes et des aînés, dans une dynamique participative.

À travers les échanges culturels, les projets éducatifs, les actions de sensibilisation aux Objectifs de Développement Durable (ODD), ce sont les citoyennes et citoyens qui font vivre le jumelage et le rendent concret.

Les deux villes saluent le rôle des structures locales dans l'animation de cette coopération : associations de solidarité, comités de jumelage, acteurs de l'économie sociale, animateurs culturels et éducatifs.

Des axes prioritaires pour une coopération durable

Beit Sahour et Vaulx-en-Valin s'engagent à développer des projets concrets et structurants autour des axes suivants :

1. Jeunesse, éducation et citoyenneté

- Favoriser les échanges de jeunes, les partenariats scolaires, et les projets pédagogiques croisés,
- Promouvoir la participation des jeunes à la vie publique, et à la coopération internationale.

2. Développement durable et transition écologique

- Mener des actions conjointes autour de la gestion des déchets, de la végétalisation, de la création d'espaces publics durables,
- Promouvoir des projets en lien avec l'économie circulaire et l'adaptation au changement climatique.

3. Patrimoine, culture et mémoire

- Valoriser le patrimoine local, matériel et immatériel, des deux territoires,
- Encourager les échanges artistiques, les coopérations entre acteurs culturels, et la mise en récit des mémoires locales.

4. Égalité, droits humains et paix

- Promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes dans tous les projets conjoints,
- Agir ensemble pour une diplomatie de proximité, au service de la paix et des droits fondamentaux.

5. Dialogue entre collectivités et transferts de compétences

- Encourager les échanges d'expertise entre les services municipaux (urbanisme, espaces verts, concertation, etc.),
- Soutenir le renforcement des capacités locales et la gestion durable des projets.

Un engagement solennel au service d'un avenir commun

En signant cette charte, la Ville de Beit Sahour et la Ville de Vaulx-en-Velin affirment leur volonté commune de faire vivre ce jumelage dans la durée, avec l'appui de leurs habitants, de leurs institutions, et de leurs partenaires.

Elles s'engagent à :

- Mettre en œuvre une coopération équilibrée, inclusive et participative,
- Soutenir la réalisation de projets concrets au service du bien-être des populations,
- Rendre régulièrement compte des avancées de ce partenariat devant leurs conseils municipaux,
- Inscrire leur action dans le cadre des Objectifs de Développement Durable,
- Faire de cette relation un exemple de fraternité et de diplomatie locale.

Ce jumelage, fondé sur la confiance et la solidarité, est un pont entre nos territoires, une promesse de coopération et de paix.

Fait à Beit Sahour et à Vaulx-en-Velin, le [date à compléter],

En deux exemplaires originaux, en langue française et en langue arabe, faisant également foi.

Pour la Ville de Beit Sahour

Le Maire

Envoyé en préfecture le 11/07/2025

Reçu en préfecture le 11/07/2025

Publié le



ID : 069-216902569-20250703-V_DEL_25073_12-DE

Pour la Ville de Vaulx-en-Velin

Madame Hélène GEOFFROY, Maire

ميثاق التوأمة بين مدينة بيت ساحور (فلسطين) ومدينة فول أون فيلان (فرنسا)

تمهيد

انطلاقاً من الإرادة المشتركة لتعزيز روابط الصداقة بين الشعوب، واقتناعاً بأن التعاون الدولي هو رافعة للتضامن والسلام والتنمية المشتركة، وتمسكاً بالقيم الإنسانية العالمية للعدالة والكرامة الإنسانية والأخوة، تؤكد مدينتنا بيت ساحور وفول أون فيلان، من خلال ميثاق التوأمة هذا، بشكل رسمي التزامهما ببناء مستقبل مشترك قائم على التبادل والتفاهم المتبادل والعمل الجماعي.

تندرج هذه التوأمة في إطار تاريخ ثري بالفعل : تاريخ علاقت التضامن التي نُسجت منذ ما يقارب عشرين عاماً بين المجتمعين المحليين، والتي تم إضفاء الطابع الرسمي عليها من خلال ميثاق صداقة موقع في عام 2008، ثم تم تعزيزها من خلال مشاريع مشتركة في مجالات الشباب والحرف اليدوية والتعليم والتنمية المحلية، والتي تتوج اليوم بهذا الالتزام ذو التعاون المستدام.

علاقة قائمة على الروابط الإنسانية والذاكرة المشتركة

تقر المدينتان بأهمية الروابط المنسوجة بين سكانهما وجمعيتهما ومنتخبتهما وموظفيهما. هذه الروابط هي الأسس الحية لهذا التعاون. في فول أون فيلان كما في بيت ساحور، المواطنون والشباب والعائلات والفاعلون المحليون هم الذين أعطوا معنى وجوهراً لهذه الشراكة من خلال المشاريع والتبادل واللقاءات.

هذا الميثاق هو أيضاً تكريم لهذه الذاكرة الجماعية المبنية عبر الزمن، والتزام بنقلها إلى الأجيال القادمة. إنه يحمل تاريخ تضامن ملموس، وُلد من الإرادة المشتركة لبناء السلام على المستوى المحلي.

إشراك السكان والنسيج الجمعي

تضع هذه التوأمة الإنسان في قلب المقاربة. إنها تقوم على الإشراك المباشر للسكان والجمعيات والمدارس والمراكز الاجتماعية والشباب وكبار السن، ضمن ديناميكية تشاركية.

من خلال التبادل الثقافي والمشاريع التعليمية وأعمال التوعية حول أهداف التنمية المستدامة، يحيي المواطنون والمواطنات هذه التوأمة ويجعلونها واقعا ملموسا.

تحيي المدينتان دور الهياكل المحلية في تنشيط هذا التعاون، و من بينها : جمعيات التضامن، لجان التوأمة، فاعلو الاقتصاد الاجتماعي، المنشطون الثقافيون والتعليميون.

محاور أولوية للتعاون المستدام

تلتزم مدينتنا بيت ساحور وفول أون فيلان بتطوير مشاريع ملموسة وهيكلية حول المحاور التالية :

1. الشباب والتعليم والمواطنة

- تشجيع تبادل الشباب والشراكات المدرسية والمشاريع التعليمية المتقاطعة
- تعزيز مشاركة الشباب في الحياة العامة والتعاون الدولي

2. التنمية المستدامة والانتقال البيئي

- تنفيذ أعمال مشتركة حول إدارة النفايات والتخضير وإنشاء مساحات عامة مستدامة
- تعزيز المشاريع المرتبطة بالاقتصاد الدائري والتكيف مع تغير المناخ

3. التراث والثقافة والذاكرة

- تعزيز التراث المحلي، المادي وغير المادي، للإقليمين
- تشجيع التبادل الفني والتعاون بين الفاعلين الثقافيين وسرد الذكريات المحلية

4. المساواة وحقوق الإنسان والسلام

- تعزيز المساواة بين النساء والرجال في جميع المشاريع المشتركة
- العمل معاً من أجل دبلوماسية مقربة، في خدمة السلام والحقوق الأساسية

5. الحوار بين السلطات المحلية ونقل الخبرات

- تشجيع تبادل الخبرات بين الخدمات البلدية (التخطيط العمراني، المساحات الخضراء، التشاور، إلخ)
- دعم تعزيز القدرات المحلية والإدارة المستدامة للمشاريع

التزام رسمي في خدمة مستقبل مشترك

بتوقيع هذا الميثاق، تؤكد مدينة بيت ساحور ومدينة فول أون فيلان إرادتهما المشتركة لإحياء هذه التوأمة على المدى الطويل، بدعم من سكانهما ومؤسساتهما وشركائهما.

إنهما تلتزمان بـ : • تنفيذ تعاون متوازن وشامل وتشاركي • دعم تحقيق مشاريع ملموسة في خدمة رفاهية السكان • تقديم تقارير منتظمة عن تقدم هذه الشراكة أمام مجلسيهما البلديين • إدراج عملهما في إطار أهداف التنمية المستدامة • جعل هذه العلاقة مثلاً للأخوة والدبلوماسية المحلية.

هذه التوأمة، المؤسسة على الثقة والتضامن، هي جسر بين أقاليمنا، ووعده بالتعاون والسلام.

حُرر في بيت ساحور وفي فول أون فيلان، في [التاريخ يُستكمل]،

في نسختين أصليتين، باللغة الفرنسية وباللغة العربية، وكلاهما يحمل نفس القوة القانونية.

عن مدينة بيت ساحور رئيس البلدية

عن مدينة فول أون فيلان السيدة هيلين جوفروا، رئيسة البلدية